**TOWARDS A HOLISTIC VISION OF EDUCATION: OUTCOMES OF THE MAJOR GLOBAL EDUCATION CONFERENCES 2008-2009**

**교육의 전체적 비전에 대하여 : 2008-2009 중요 국제 교육 회담의 결과**

**OUTLINE : 개요**

In accordance with resolutions adopted by the 34th session of the General

Conference (34 C/Resolutions 4, 6, 15 and 19), UNESCO is holding four

global education conferences during this biennium.

34회 총회에서 채택된 결의안에 준거하여 유네스코는 이번 2년간 4개의 국제교육회의를 유지하기로 하였다.

This document highlights the major outcomes of the three conferences that

have already taken place and the Eighth Meeting of the High-Level Group

on Education for All (EFA).

이것은 EFA 고위급의 8번째 미팅과 이미 개최된 3개의 회의의 주요 결과를 강조하는 문서이다.

It focuses on the common threads running through and synergies between these conferences, whose main goal was to increase understanding of how education –- when its policies are guided by a holistic vision of education systems and aim to ensure equitable access to EFA –- can help address the key challenges of today’'s world and prepare for a sustainable future.

이 문서는 이 회의들 간의 공통된 맥락과 시너지효과에 대하여 초점을 맞추고 있고, 그 회의들은 ‘교육이 어떻게 오늘날 세계의 주요 과제에 대해 다룰 것이고 발전가능성이 있는 미래를 준비할 수 있을 것인지’에 대해 이해도를 높이는 것을 주요 목표로 삼았다.

To the extent possible, this analysis includes the extensive preparatory work

undertaken for the Sixth International Conference on Adult Education(CONFINTEA VI), which has been postponed from May to December 2009.

가능한 범위에서, 이 분석은 제 6차 세계성인교육회의의 광범위한 준비 작업을 포함하고 있다.

1. At its 34th session, the General Conference requested UNESCO to organize four major education conferences in 2008-2009:

34회 총회에서 총회는 유네스코에 2008년-2009년의 4개의 주요 교육 회의를 준비할 것을 요청했다.

•. the Forty-eighth International Conference on Education: "Inclusive Education: the Way of the Future” (25-28 November, 2008, Geneva, Switzerland);

48회 국제교육회의 : “폭넓은 교육 : 미래의 방법”

•. the World Conference on Education for Sustainable Development: “Moving into the Second Half of the United Nations Decade” (31 March-2 April 2009, Bonn, Germany);

ESD 세계교육회의(지속가능한 발전에 대한 세계교육회의) : “UN 10년의 후반기에 들어서다“

•. the 2009 World Conference on Higher Education: “The New Dynamics of Higher Education and Research for Societal Change and Development” (5-8 July 2009, Paris, France); and

2009 세계고등교육회의 : “고등 교육에 대한 새로운 역학과 사회의 변화와 발전에 대한 연구”

•. the Sixth International Conference on Adult Education [CONFINTEA VI]: “Learning and Living for a Viable Future: the Power of Adult Learning”, which has been postponed from May to 1-4 December, 2009 (Belém, Brazil).2

In addition, the Eighth Meeting of the High-Level Group on EFA: “Acting together” was held from 16 to 18 December 2008 (Oslo, Norway).

제 6차 세계성인교육회의 : “발전 가능성 있는 미래를 위한 배움과 생활방식 : 성인 교육의 힘”, 추가적으로, 제 8회 EFA 고위그룹 미팅 : “단체 행동”

2. These events brought together participants representing UNESCO Member States and Associate Members, including Ministers and Vice-Ministers of Education, United Nations agencies, intergovernmental and non-governmental organizations, the private sector, universities and research institutions, experts, teachers, students and learners. “Social partners” will also participate in CONFINTEA VI.

이 행사들은 유네스코 구성원 연합과 준회원을 포함하여, 교육부 장관과 차관, UN 정부기관, 정부와 비정부 기관들, 개인 기관, 대학과 연구기관, 전문가, 교사, 학생과 학습자들을 한데 묶었다. “사회적 파트너”(노동조합과 고용주 대표) 역시 CONFINTEA VI에 참여할 것이다.

3. In preparation for the world conferences, over 30 regional and subregional conferences, meetings and workshops have been convened since 2007. They have aimed to reach consensus on the strategic areas for discussion and action, and to identify key issues and relevant challenges in the different regions as well as regional strategies and recommendations for presentation at the global events.

세계 회의 준비 과정에서(30이 넘는 지방과 소구역의 회의) 2007년부터 회담과 워크샵이 이루어졌다. 그 회담들은 실행과 논의를 위한 계획적 지역에 대한 의견 일치와, 각기 모든 지방들의 의의있는 도전과제와 국제 행사에서의 발표를 위한 계획수립과 추천, 주요 이슈들을 확인하는데 초점이 맞추어졌다.

4. The conference cycle as a whole, and each individual regional and global conference, has been viewed by UNESCO as a unique opportunity to reaffirm that education is a right, a foundation for sustainable human development and a significant factor in improving human well-being. It has also been the occasion to emphasize that poverty cannot be alleviated without education. Furthermore, individual conferences offered opportunities for giving new direction and impetus to education reforms aimed at improving equity, inclusion, quality and innovation, as well as underscoring the need for successful learning outcomes for all.

전체적인, 그리고 각각의 지역과 국제적인 협회의 순환은, 교육이 지속적인 인간의 발전에 대한 기초와 인간 복지의 발전에 중요한 요인이라는 측면에서 정당한 일이라는 것을 재확인하는 유일한 기회로서 유네스코에 의해 주시되어 왔다. 그리고 이 협회들은 빈곤은 교육 없이는 완화될 수 없다는 것을 강조하는 기회를 가지게 되었다. 뿐만 아니라, 각각의 협회들은 질과 혁신, 그리고 모두를 위한 효과적 학습 결과의 필요성을 강조하는 가치 증진에 목표를 둔 교육 개혁을 위한 새로운 방향과 자극을 제시하는 기회를 제안했다.

5. In particular, the conferences were an opportunity to: reaffirm the role played by education in providing people with capacities and skills so that they might better exercise their responsibility towards others and the world; reflect on content, pedagogical methods and delivery for learners of all ages and walks of life; and provide a common vision for education policy that can guide Member States in adapting their education systems to today’'s social, economic and human needs.

특히, 이 회의들은 수용력과 능력을 가진 사람들이 제공하는 교육에서의 역할 수행을 재차 확인하는 기회가 되었고, 그래서 그들은 타인들과 세계에 대한 책임을 더욱 좋은 활동을 할 수 있게 되었고, 교육학적 방법과 전연령, 전계층의 학습자들에 대한 전달에 대해 반성할 수 있었고, 오늘날의 사회, 경제에 따른 그들만의 교육 시스템에 적응한 협회원들을 인솔할 수 있는 교육 정책에 대한 비전을 제시할 수 있었다.

**I. Background : 배경**

6. An innovative society prepares its people not only to embrace and adapt to change, but also to manage and influence it. As societies are faced with rapid change and becoming more integrated and knowledge-intensive, a premium is placed on the ability of citizens to think critically, solve problems, respect diversity and support sustainable living. The remaining challenge for countries in this period of economic and financial crisis is to maintain relevance and quality in the

formal education and skills sector, with lifelong learning for all also becoming a guiding and organizing principle of education reforms. There are no simple solutions to these challenges. However, one statement from the “Delors report” can be held up as a mirror for assessing education: “Choosing a type of education means choosing a type of society.”

획기적 사회는 변화에 적응하고 받아들일 뿐 아니라, 그것을 다루고 영향을 줄 수 있도록 사람들을 대비시킨다. 사회가 급격한 변화에 직면했거나 더 통합되고 지식집약적이 될 때, 다양성을 존중하고 생활을 지탱하도록 지원하는 것과 같다. 이 경제적, 재정적 위기의 시대에 있는 국가들에게 남은 과제는 공교육과 기술분야에 있어서 타당성과 질을 유지시키는 것과, 모두를 위한 평생 교육, 적절한 교육 개혁의 지도원리, 조직화된 원리이다. 이 과제들에 대한 간단한 해결책은 없다. 그러나, “교육방법을 결정하는 것은 사회를 결정하는 것을 의미한다.”라는 “들로르 보고서”의 한 서술은 교육 평가를 위한 거울로서 작용할 수도 있다는 것을 의미한다.

**II. Principal outcomes : 주요 성과**

7. Discussions during each of the conferences focused on concern for the impact of the economic and financial crisis, in particular on the most vulnerable populations and on education budgets and systems. Participants underlined the central role of education for development and change towards more equitable, just and peaceful societies. They also reaffirmed their commitment to education as a public good and to the internationally agreed development goals, including the Education for All (EFA) agenda and the Millennium Development Goals (MDGs).

각 회의간의 토론은 경제 및 금융 위기의 영향에 대한 우려에, 특히 가장 취약한 인구, 교육 예산과 시스템에 초점을 맞추었다. 참가자들은 더 공평하고 정당하며 평화로운 사회에 대한 개발과 변화를 위한 교육의 중요한 역할을 강조하였다. 그들은 또한 만인교육(EFA) 의제와 밀레니엄 개발 목표(MDGs)를 포함하여 공공의 이익과 국제적으로 합의된 개발 목표로서의 교육에 대한 자신의 책무를 재확인하였다.

8. In a lifelong learning approach, all levels, segments and modalities of education are needed in order to achieve EFA and fulfil the right of all to education: early childhood care and education (ECCE); formal primary and secondary education; technical and vocational education and training; higher education; adult education and learning; and non-formal and informal education

opportunities, with literacy as the foundation for all further learning.

모든 수준의 평생 학습은 다음과 같은 교육의 분야와 양상 은 만인교육을 달성하고 모든 권리를 성취하기 위해 필요하다. 유아 보육 및 교육 (ECCE), 공식적인 기본 및 중등 교육, 기술 및 직업 교육과 훈련, 고등 교육, 성인 교육과 학습, 그리고 비정규 및 비공식 교육 기회, 그리고 모든 자세한 학습을 위한 기초로 언어 교육.

9. The conferences underlined the key role that States and governments must play in their leadership, legislative and regulatory roles in order to ensure equity, relevance and quality at all levels and modalities of the education system while guaranteeing academic freedom. However, governments cannot and must not achieve this alone. Rather, they should involve all other education stakeholders. Partnerships with civil society, the corporate sector and the media are important means for enhancing access to, and the quality of, education. The participation of learners and students, of young people and adults, of their families (and not just “"parents”") and communities, as well as of teachers and educators in education governance, was considered essential to increasing relevance and quality.

협회는 국가와 정부가 학교의 자유를 보장하는 교육 제도의 모든 수준에서 가치, 타당성 및 품질을 보장하기 위한 입법 및 규제를 위한 그들의 리더쉽에 대한 핵심적인 역할을 강조하였다. 그러나 정부는 이것들을 단독적으로 할 수 없고 해서도 안된다. 오히려, 다른 모든 교육 이해 관계자를 포함해야 한다. 시민 사회, 기업 부문과 언론과의 파트너십은 교육에 대한 접근 강화와, 품질에 있어서 중요한 수단입니다. 학습자와 학생, 젊은이와 성인, 그리고 그들의 가족(단지 “부모”뿐만이 아닌“)과 지역사회뿐만 아니라 교육 관리에서의 교사와 교육학자들의 참여는 교육의 타당성과 질에 필수적인 것으로 고려되었다.

10. For education to be relevant, it is also important to make use of existing and traditional knowledge as well as local materials and resources.

관련있는 교육을 위하여, 기존의 전통적인 지식뿐만 아니라 지역 자료 및 자원을 사용하는 것도 중요하다.

11. All of the EFA goals are connected, and should be viewed within a broader education and development context. The international community must strive to ensure that education systems encourage equity and inclusion, quality learning, flexibility and innovation –- the foundations for providing global education for all. There is a need for interdisciplinary approaches and cooperation across sectors and departments within governments, education and research institutions, and national and international organizations, including UNESCO. Education cannot be treated in isolation. Rather, it must be addressed in relation to health, social conditions, labour, economics and gender, among other issues.

모든 EFA의 목표는 연결되어있고, 광범위한 교육 및 개발 환경에서 보여진다. 국제 사회는 교육 시스템이 강점과 모든 글로벌 교육을 제공하는 토대로서의 질좋은 교육, 유연성 및 혁신을 포함하도록 장려하기 위해 노력해야한다. 유네스코를 포함하여 정부 내의 섹터 및 부서, 교육과 연구 기관, 국가 및 국제기구에 걸쳐 학제간의 접근과 협력을 할 필요성이 있다. 교육을 분리되어 다루어질 수 없다. 오히려, 교육은 다른 문제에 따른 건강, 사회적 조건, 노동, 경제 및 성별에 대한 관련성에 기초하여 해결해야만 한다.

12. Inclusion is not synonymous with access. A broadened concept of inclusion that involves successful participation, learning and completion through addressing the diverse needs of all learners must be recognized. This includes concerns for the welfare of learners and students, calls for support for poor and marginalized populations, and the development of activities that ensure that learning is relevant to personal, social and economic needs.

포함한다는 것은 접근과 동의어가 아니다. 성공적인 참여, 모든 학습자의 다양한 요구를 통한 학습과 완성을 포함한 포함의 확대 개념은 반드시 인식되어야 한다. 이것은 학습자와 학생들의 복지, 가난하고 소외된 집단에 대한 지원 요청 및 개인적, 사회적, 경제적 요구에 관련된 배움에 대한 보장의 발전과 활동에 대한 문제를 포함한다.

13. Each of the conferences emphasized the need to enhance learning opportunities for all people throughout their lives through different channels and delivery modes. They called for increased attention to non-formal and informal education, nothing the need for pathways allowing people to move in and out of formal systems at various stages and the recognition of diverse learning achievements and work experiences.

각 회의에서는 모든 사람들의 생활 방식에 따른 각기 다른 방법과 전달 방식을 통해 그들에게 향상된 학습 기회를 제공하는 것의 필요성을 강조했다. 그들은 비정규 및 비공식 교육에 대한 관심을 요청했고, 사람들이 공식적 시스템 상의 여러 단계에서 자유롭게 이동할 수 있는 경로의 필요성을 지적했고, 다양한 학습 성과 및 업무 경험의 인식을 요구했다.

14. Policy-makers were urged to make equity a priority in education. The development of education interventions targeting low-performing regions, schools and individuals was encouraged, with a focus on innovative strategies to reach the most disadvantaged groups.

정책 결정자들은 교육의 가치에 대한 우선순위를 만들 것을 촉구 받았다. 낮은 실적의 지역을 대상으로 하는 교육적 조정의 개발은 학교와 개인은 대부분 가장 사회적 혜택을 받지 못한 그룹에 도달 하는 혁신적인 전략에 초첨을 맞추어 지지하였다.

15. The strong impact of information and communication technologies, including the “traditional” media (radio, press and television), was highlighted given their great potential to improve access to, and the quality of, education around the world.

전통적인 미디어(라디오, 신문 및 TV)를 포함한 정보 통신 기술의 강한 영향은 전세계 교육의 품질과 접근성을 향상시키는 엄청난 잠재력 대해 강조되었다.

16. Since merely expanding access to educational opportunities does not necessarily translate into guaranteeing the right to learn, governments must be concerned with assessing or measuring learning outcomes, developing indicators and monitoring systems in order to improve the quality of education. The conferences highlighted the need for better data and scientific research as a prerequisite to the development of evidence-based policies to improve quality, retention and success. This data should be on both education systems and on learners, including “potential” learners who are excluded or not enrolled. Obtaining better data and research findings also requires more attention to teaching and learning practices, as well as to the teachers themselves.

단순히 교육 기회에 대한 접근성을 확대하는 것은 학습의 권리를 보장하는 것으로 반드시 해석되지는 않고, 정부는 학습 결과를 평가, 측정하고 교육의 품질을 개선하기 위한 지표와 모니터링 시스템을 개발하는 것에 관심을 가져야만 한다.

협회는 품질을 향상시키고 유지, 성공을 위한 증거 기반 정책의 발전의 전제 조건으로 더 나은 데이터와 과학적 연구의 필요성을 강조했다. 이 데이터는 교육 시스템과, 제외되거나 등록되지 않은 잠재적인 학습자를 포함한 학습자에 적용되어야 한다. 더 나은 데이터와 연구 결과를 얻기 위해서는 교육과 학습뿐만 아니라 교사 자신에 대해서 더 많은 주의가 필요하다.

17. As such, the “Oslo Declaration” (Eighth meeting of the High-Level Group on EFA, December 2008) endorsed the creation of the International Task Force on “Teachers for EFA”, a voluntary global alliance of EFA partners working together to address the “teacher gap”. Addressing the remaining challenges associated with reducing this gap is of particular importance if we are to achieve Universal Primary Education (UPE) by 2015.

따라서 “오슬로 선언”은 EFA의 파트너로서 “교사 격차”를 해결하기 위해 함께 하는 자발적인 글로벌 연합인 "EFA를 위한 교사“에 관한 국제위원회의 생성을 승인하였다. 2015년까지 전세계적 기본 교육(UPE)을 달성한다면, 이 격차를 줄이는 것과 관련된 남은 과제들을 해결하는 것이 특히 중요하다.

18. Each of the conferences emphasized the social responsibility of higher education and research in advancing knowledge and understanding that can contribute to active citizenship, to solving current issues and to supporting humanity’s ability to face present and future challenges. There is a strong expectation that the higher education and research sector will respond to and anticipate society’s, and the education sector’s, need for scientific excellence, knowledge development and innovation. The participation of higher education institutions in research is also crucial for achieving the MDGs. Higher education has an essential contribution to make to EFA by training teachers, planners, administrators and principals, by improving pedagogy and resource materials, and by developing relevant curricula.

각 협회는 현재의 문제를 해결하고 현재와 미래 도전에 직면하는 인류의 가능성에 대해 지원하고, 활동적인 시민인식에 공헌할 수 있는 발전된 지식과 이해에 대한 연구와 고등 교육의 사회적 책임을 강조하였다. 고등 교육 및 연구 부분이 사회, 교육적 분야에 응답할 것과, 과학적 우수성, 지식 개발과 혁신을 위한 필요성에 대한 강한 기대가 있다. MDGs 달성을 위하여 고등교육 연구 기관의 참여 역시 중요하다. 고등 교육은 EFA를 이룰 수 있도록 교사, 기획자, 관리자 및 총장의 훈련, 교육학 및 자원 자료의 개선, 관련 교과 과정의 개발 등을 통하여 필수적인 기여를 하였다.

19. UNESCO has been called upon to promote education as a key factor for sustainable development in various United Nations and other international contexts (such as the forthcoming United Nations Climate Change Conference –- Copenhagen, 6-18 December 2009 –- and the meetings of the G8 and G20), and to relate it to each of the Organization’s areas of competence.

유네스코는 다양한 유엔 및 기타 국제적인 상황에서 지속 가능한 핵심 요소로, 각 기관의 영역에 관련하여 교육을 추진할 것을 요청 받았다.

20. UNESCO also has a key role to play with regard to international cooperation and the exchange of good policies and practices, based on the principles of mutual respect and solidarity, and including South-South and triangular North-South-South cooperation.

유네스코는 또한 국제 협력과 좋은 정책의 교환과 상호 존중과 연대의 원칙에 따른 경험, 남-남, 삼각 북-남-남 협력에 관하여 중요한 역할을 하였다.

21. Finally, the various conferences insisted on the importance of education in the transmission of values, in inducing behaviour change, in teaching ethics as well as knowledge and skills, and in constructing the capacity of learners to think and to continue learning. The crucial importance for education systems to develop and foster active responsibility, solidarity and sharing, global citizenship and the capacity to adapt, create, innovate, recognize and respect the value of diversity, is a thread that runs through the debates and documents of the different education meetings and conferences. Undoubtedly, UNESCO has a major role to play in their follow-up, which must be reflected in the Organization’'s programme and budget for the next biennium.

마지막으로, 각종 회의는 가치의 전송, 행동 변화의 유도, 교육 윤리뿐만 아니라 지식과 기술, 학습자의 생각하는 능력 구축, 계속되는 학습에서의 교육의 중요성을 주장하였다. 책임감 활성, 연대 및 공유, 글로벌 시민의식과 적응 능력, 창조, 혁신, 다양성의 가치를 인식, 존중 등을 개발하고 조성하는 교육시스템에 대한 중요성은 다른 교육 미팅과 회의의 토론 및 문서의 주요 맥락이다. 의심의 여지가 없이, 유네스코는 다음 2년간에 대한 기관의 프로그램과 예산에 반영되어야하는 후속조치에 따라 중요한 역할을 하였다.